

# CHALLENGES TO REALISM

Edited by  
MARC RUFFINO  
and  
ANDREW W. WOOD

Series Editors:  
DAVID G. REardon and  
ANDREW W. WOOD

3



INTENSIVE READING

# 大学英语

COLLEGE  
ENGLISH

# 创新课堂

主编:李 寄

编者:马 寄 李庆国 匡理

# 3

中国对外翻译出版公司

---

## 图书在版编目(CIP)数据

大学英语精读创新课堂·第3册/李寄编著. —北京:  
中国对外翻译出版公司, 2003.9  
ISBN 7-5001-1163-0

I. 大… II. 李… III. 英语-高等学校-教学参考资料  
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 080198 号

---

---

出版发行/中国对外翻译出版公司  
地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层  
电 话/(010)68002481 68002482  
邮 编/100044  
传 真/(010)68002480  
E-mail: ctpc@public.bta.net.cn  
http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/铁 钧  
责任编辑/冯卓谋  
责任校对/匡 理  
封面设计/锦 虹

排 版/锦 虹  
印 刷/北京市高岭印刷厂  
经 销/新华书店北京发行所

规 格/787×960 毫米 1/16  
印 张/14.25  
版 次/2003 年 9 月第一版  
印 次/2003 年 9 月第一次  
印 数/1-8000 册

---

ISBN 7-5001-1163-0/G·386 定价:14.80 元



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版公司



# 学考兼顾 技能并进

## ——编者问答

**Q:**这套大学英语教辅丛书命名为“创新课堂”，如何理解“创新”？

**A:**创新是21世纪的时代主题，大学英语教学同样需要创新。只有创新，我们才能少走弯路，提高效率；只有创新，才能学以致用，使英语真正成为核心竞争力。“创新课堂”的“创新”主要体现在以下几个方面：

1. 创新的学习理念 学考兼顾，技能并进。这是本丛书编写的起点和旨归。
2. 创新的学习方法 以学生为中心，以“授之以渔”式的点拨为特色。一改传统教辅面面俱到、保姆式的助学方式。
3. 创新的总体设计和栏目构建 学点鸟瞰、词汇攻略等核心栏目突出重点，主攻难点，要言不繁。
4. 创新的编排版式 主课文英汉对照，核心词汇旁注，双色套印，硬骨头标识，时钟标识，这些都是对陈旧编排套式的突破。
5. 创新的受众预期 我们预期的受众群是自信自强、勇于突破自我的莘莘学子。

**Q:**您把“学考兼顾，技能并进”提高到大学英语学习最佳方略的高度，这是为什么？

**A:**大学英语学习是英语学习承上启下极为重要的阶段。正确的学习理念是高效率学习实践的前提。对于教材学得深透，学得广博是“学”字的基本内涵。“考”字则标示了大家在两年大学英语学习之后必须面对并通过大学英语四六级、考研等中高级考试。“兼顾”则点出了“学”、“考”之间的关系。片面强调“学”而忽视“考”，现实的教训令人终身难忘；“考”字当头，一切唯“考”是从，置“学”于不顾，譬如在沙滩上建大厦，终必无成，这方面的教训尤为深刻，受害者尤为众多。

“技能”(skills)指英语听、说、读、写、译的各种技能。中学时期的英语学习多为以高考为导向的知识学习，专职技能训练或付之阙如，或偏于一端。我们认为只有多种技能并进才算是真正掌握一门语言。



Q: 书中栏目是如何设计和安排的?有什么特点?

A: “学考兼顾、技能并进”的创新理念具体落实在本书的栏目设计和编写安排上:

1. 单元学点鸟瞰 本栏目把本单元学点要点和技能训练的要求提纲挈领,罗列出来,让读者在学习之初便对单元学点一目了然,胸有成竹。

2. 主课文研读 这个栏目是单元的核心内容。四级词汇套色、重点词义旁注、课文译文以及难点要点解析保证了研读落到实处。

3. 词汇全攻略 词汇的琐细化处理是目前同步辅导书籍的通病,误人甚深。我们抓住了词汇学习的两个要点,设计了两个子栏目,一是处理了需要在书面和口语表达中活学活用的“核心词汇操练”,二是通过对词干、词缀精细剖析并举一反三的“难词助记”。

4. 名师点拨 就课文涉及的某一点或面作深度透视,可开阔视野,强化理解,增加兴致。

5. 单元练习一点通 在教育部推荐使用的九套大学英语教材中,笔者参与了其中两套的编写。我们从出题者的角度编写了言简意赅地阐述出题思路及解题要诀的“单元练习一点通”。由于历史文化的惯性,国内出版的教材练习面宽量大,篇幅往往超过了课文,有本末倒置之弊。一味埋头练习,会把英语也把自己“练死”。《大学英语》编者在《使用说明》中没忘提醒:“教师可根据学生的具体情况有选择的加以使用。”我们建议选做其中一部分,另一部分只要对照答案,“知其然知其所以然”即可。

6. 口语技能节节高 这是破除“哑巴英语”的利器,可举一反三,活学活用。每课一练,持之以恒,日积月累,必有所成。

7. 全真试题热身 我们选取了近年四级全真试题的一部分(每次约为30分钟)供大家边学边练,实现从知识点到考点的突破。试题详解宛如良师在侧。

8. 美文诵读 我们精选了与本单元内容相关的英美时文,供大家欣赏诵读。其中部分地道有代表性的句子套色排印。

Q: 我们对精读和泛读比较熟悉,您提出主课文需要“研读”,如何理解?

A: 好书不厌百回读,妙文何妨细细品。《大学英语》教材中选用的文章大多是经过时间考验的佳作,在谋篇布局、写句炼词各个层面多有独到之处,此其一。其二,在具体操作层面,研读主要体现在英汉对译上。中级英语学习者往往感觉到英语学习难以获得新的突破,缺



*Q:* 翻检本书,我们发现了时钟标记和硬骨头标记十分新颖有趣,它们寓意何在?

*Q:* 在使用过程中,如果还有疑难之处,需要向您请教,我们该怎么办?

少翻译练习是症结所在。通过一定量英汉对译之后,读者会有“轻舟已过万重山”的喜悦。英语界的泰斗许国璋、李赋宁先生对此都有专论。其三,研读也是一种平视的阅读姿态,对于大学英语教材的作者和编者,我们不是取平常的仰视和盲从的姿态,而是勇于给名家权威挑刺,我们在“难点要点解析”及“名师点拨”中点出了文章写作和编排中的错谬之处,这不是轻薄前人,苛责时人,借以自炫,实为求真追信,不敢灾桃祸李。我们更希望读者为教材以及我们编写的辅导教材挑挑刺。只有这样,才能增强信心,培植雄心,超越自我,超越名家。

*A:* 读者对于教材和教辅的各个部分需要耗费多少时间,往往心中无数。在该花长时间、大气力的地方常常重视不够。例如主课文是单元的核心,所有练习都是围绕主课文设计的。研读了主课文,所有的练习都可迎刃而解。笔者在大学英语教学中发现,许多同学只在主课文上花一两个小时,而练习则要花上十个、八个小时,这就是典型的耗时错误,本末倒置。针对各个部分,时钟标记提供了耗时建议,这样读者就可以合理地安排时间,把宝贵的时间用在刀刃上。硬骨头是难度指数。一至三根骨头表示内容较易,四至五根骨头表示难度系数较高。基础扎实的同学不妨去啃一啃硬骨头,而基础一般的同学对于四至五根骨头的练习则不妨比照答案,知其所以然即可,以免挫伤学习的热情和兴趣。

*A:* 在编写《创新课堂》的同时,我们已注意到了网络课堂的同步建设。如有疑问,请随时登陆“恩波网站”:<http://www.enboedu.com/club>或发送邮件到“李老师信箱”:[Dr.lee@enboedu.org](mailto:Dr.lee@enboedu.org),你将得到及时的反馈。



# 目录

## Unit One A BRUSH WITH THE LAW

1	单元学点鸟瞰
2	主课文研读
8	词汇全攻略
10	名师点拨
11	单元练习一点通
19	口语技能节节高
19	美文诵读

## Unit Two THE WOMAN WHO WOULD NOT TELL

21	单元学点鸟瞰
22	主课文研读
30	词汇全攻略
32	名师点拨
33	单元练习一点通
38	口语技能节节高
39	全真试题热身

## Unit Three WHY I TEACH

43	单元学点鸟瞰
44	主课文研读
50	词汇全攻略
52	名师点拨
53	单元练习一点通
58	口语技能节节高
58	美文诵读



## **Unit Four** **LADY HERMITS WHO ARE DOWN BUT NOT OUT**

61	单元学点鸟瞰
62	主课文研读
66	词汇全攻略
70	名师点拨
70	单元练习一点通
75	口语技能节节高
76	全真试题热身

## **Unit Five** **THE DAY MOTHER CRIED**

81	单元学点鸟瞰
82	主课文研读
88	词汇全攻略
91	名师点拨
92	单元练习一点通
100	口语技能节节高
101	美文诵读

## **Unit Six** **A DAY'S WAIT**

103	单元学点鸟瞰
104	主课文研读
112	词汇全攻略
114	名师点拨
115	单元练习一点通
123	口语技能节节高
124	全真试题热身



## **Unit Seven THE SHELTER**

127	单元学点鸟瞰
128	主课文研读
140	词汇全攻略
143	名师点拨
144	单元练习一点通
152	口语技能节节高
153	美文诵读

## **Unit Eight DAYDREAM A LITTLE**

155	单元学点鸟瞰
156	主课文研读
162	词汇全攻略
165	名师点拨
166	单元练习一点通
173	口语技能节节高
173	全真试题热身

## **Unit Nine THE DEATH OF HITLER**

177	单元学点鸟瞰
178	主课文研读
184	词汇全攻略
186	名师点拨
187	单元练习一点通
194	口语技能节节高
195	美文诵读



# **Unit Ten**    **THE FANTASTIC SPURT IN TECHNOLOGY**

<b>197</b>	<b>单元学点鸟瞰</b>
<b>198</b>	<b>主课文研读</b>
<b>204</b>	<b>词汇全攻略</b>
<b>207</b>	<b>名师点拨</b>
<b>207</b>	<b>单元练习一点通</b>
<b>214</b>	<b>口语技能节节高</b>
<b>215</b>	<b>全真试题热身</b>

# Unit One

## 第一单元



### 单元学点鸟瞰

- ⇒ 研读主课文,精读副课文,诵读美文。
- ⇒ 英译汉两段,汉译英一段。素材从主课文、副课文及美文任选。译后与参考译文比照,记下心得。
- ⇒ 记忆约 70 个单词(如 arbitrary, obvious),活用于 20 个核心词汇(如 regard as, call on)。
- ⇒ 学用核心句式 It turns out that(结果); given + 名; given that 从句(鉴于)。
- ⇒ 掌握前缀 un-, counter-; 后缀 -able, -ible
- ⇒ 学习讨论教育的话题及相关句式,模仿语音、语调。
- ⇒ 听主课文及美文,提高听力理解能力。
- ⇒ 巩固复习记叙文的写作。

*A young man finds that strolling along the streets without an obvious purpose can lead to trouble with the law. One misunderstanding leads to another until eventually he must appear in court for trial...*



## A Brush with the Law<sup>①</sup>

难度系数: 0.7777

I have only once been in trouble with the law<sup>②</sup>. The whole process of being arrested and taken to court was a rather unpleasant experience at the time, but it makes<sup>③</sup> a good story now. What makes it rather disturbing was the arbitrary circumstances both of my arrest and my subsequent fate in court.

It happened in February about twelve years ago. I had left school a couple of<sup>④</sup> months before that and was not due to go to university until the following October. I was still living at home at the time.

One morning I was in Richmond, a suburb of London near where I lived. I was looking for a temporary job<sup>⑤</sup> so that I could save up some money to go travelling. As it was a fine day and I was in no hurry, I was taking my time<sup>⑥</sup>, looking in shop windows, strolling in the park, and sometimes just stopping and looking around me. It must have been this obvious aimlessness that led to my downfall.

It was about half past eleven when it happened. I was just walking out of the local library, having unsuccessfully sought employment there, when I saw a man walking across the road with the obvious intention of talking to me. I thought he was going to ask me the time. Instead, he said he was a police officer and he was arresting me. At first I thought it was some kind of joke.

- ★ 闲逛
- ★ 明显的
- ★ 误解
- ★ 最终
- ★ 审判

★ 小冲突

★ 过程      ★ 逮捕

★ 令人不安的

★ 武断的      ★ 情况

★ 随后的      ★ 命运

★ 到期的

★ 郊区

★ 暂时的

★ 漫无目的

★ 垮台

★ 当地的

★ 工作

★ 意图

一位年轻人发现，在大街上漫无目的地闲逛可能惹上官司。一个个误解接踵而至。最后，他必须上法庭接受审判……

## 一场小官司

我生平只打过一场官司。在当时被捕和被送上法庭的整个过程是一件相当不愉快的事情，但现在却成为一篇很好的故事的素材。让人相当不安之处还在于我的被捕以及后来在法庭上我的命运被随意武断的情形。

事情大约发生在12年前，当时正是2月。两三个月前我中学毕业了，但要等到10月才可上大学。那时我还住在家中。

一天上午，我来到里士满。这里是伦敦的郊区，离我住的地方不远。我在找一份临时工，以便积攒点钱去旅游。由于天气晴朗，又没有什么急事，我很悠闲，看看橱窗，逛逛公园，有时干脆停下脚步，四处观望。一定是这种显然无目的的游逛，使我倒了大霉。

事情发生在大约11点半。我在当地图书馆没找到工作，刚刚走出来，便看到一个人穿过马路，显然是想和我说话，我以为他想问我时间。没想到他说他是警官，要逮捕我。开始我还以为这是开玩笑，但这时又一

1. 按字面译为“与法律的小冲突”，太死板了，不如译为“一场小官司”。

2. be in trouble with the law= have a brush with the law.

3. make在此意为“具有…的素质(或特征)”。

4. a couple of不是确指“两个”，而是“两三个”。

5. temporary job是临时工作，一般是“全日制的”，而part-time job是非“全日制的”，注意区别。

6. be in no hurry=take one's time



But then another policeman appeared, this time in uniform, and I was left in no doubt.

'But what for?' I asked.

'Wandering with intent to<sup>(7)</sup> commit an arrestable offence,' he said.

'What offence?' I asked.

'Theft,' he said.

'Theft of what?' I asked.

'Milk bottles,' he said, and with a perfectly straight face<sup>(8)</sup> too!

'Oh,' I said.

It turned out there had been a lot of petty thefts in the area, particularly<sup>(9)</sup> that of stealing milk bottles from doorsteps.

Then I made my big mistake. At the time I was nineteen, had long untidy hair, and regarded myself as part<sup>(10)</sup> of the sixties' 'youth counterculture'. As a result, I wanted to appear cool and unconcerned with the incident, so I said, 'How long have you been following me?' in the most casual and conversational tone I could manage. I thus<sup>(11)</sup> appeared to them to be quite familiar with this sort of situation, and it confirmed them in their belief that I was a thoroughly disreputable character.

A few minutes later a police car arrived.

'Get in the back,' they said. 'Put your hands on the back of the front seat and don't move them.'

They got in on either side of me. It wasn't funny any more.

At the police station they questioned me for several hours. I continued to try to look worldly and au fait with the situation. When they asked me what I had been doing, I told them I'd been looking for a job. 'Aha,' I could see them thinking, 'unemployed'.

Eventually, I was officially charged and told to report to Richmond Magistrates' Court the following Monday. Then they let me go.

★制服

★闲逛      ★犯(罪)

★罪行

★偷窃

★完全地

★小的

★特别

★门口

★不整洁的 ★把...看作

★反主流文化

★淡漠的

★发生的事

★随便      ★会话用的

★证实      ★相信

★完全地      ★声名狼藉的

★老于世故的      ★熟悉的

★状况

★无业

★正式      ★控告

★地方法官

个警察出现在我的前面,这次是位身穿警服的,这下我确信无疑了。

“为什么要抓我?”我问。

“四处闲荡,企图作案。”他说。

“作什么案?”我又问。

“偷东西。”

“偷什么?”我追问。

“奶瓶,”他说道,脸还紧板着!

“噢,”我说。

事情原来是这样的,在这一地区多次发生小的偷窃案,尤其是从门前台阶上偷走奶瓶。

接着,我犯了个大错误。我那时才19岁,留一头乱蓬蓬的长发,自认为是60年代“青年反主流文化”中的一员。故此我想对这件事装出一副酷酷的、满不在乎的样子,于是我尽量用一种漫不经心的随便的腔调说,“你们跟踪我多久啦?”这样一来,在他们眼里,我好像是非常熟悉这种场合了,也让他们更加确信我是一个地地道道的坏蛋。

几分钟后,驶来了一辆警车。

“坐到后面去,”他们说。“把手放在前排座位的靠背上,不准乱动。”

他们分别坐在我的两侧。这下再也不是闹着玩的了。

在警察局,他们审讯了我好几个小时,我继续装成老于世故、对这种事习以为常的样子。当他们问我在干什么时,我告诉他们在找工作。“啊,”我看得出他们在想:“失业了!”

最后,我被正式起诉,并通知我下周一到里士满地方法庭受审。然后他们让我离开了。

7. with intent to do 大约相当于上文的 with the intention of, 前者多指有犯罪动机。另外注意前者接动词不定式 to do, 后者接介词 of。

8. pull a straight face 板着脸, 意为“严肃”。试比较 pull a long face 拉长脸, 意为“发愁”。

9. particularly = especially, 表示进一步强调。

10. part of sth. 注意一般不用 a part of。

11. thus = as a result. as a result 只用于句首, 后需有“,”。



I wanted to conduct my own defence in court, but as soon as my father found out what had happened he hired a very good solicitor. We went along that Monday armed with<sup>32</sup> all kinds of witnesses, including my English teacher from school as a character witness. But he was never called on to give evidence<sup>33</sup>. My 'trial' didn't get that far. The magistrate dismissed the case after fifteen minutes. I was free. The poor police had never stood<sup>34</sup> a chance. The solicitor even succeeded in getting costs awarded against the police.

And so I do not have a criminal record. But what was most shocking at the time was the things my release from the charge so clearly depended on<sup>35</sup>. I had the 'right' accent, respectable middle-class parents in court, reliable witnesses, and I could obviously afford a very good solicitor. Given the obscure nature of the charge, I feel sure that if I had come from a different background, and had really been unemployed, there is every chance that I would have been found guilty. While asking for costs to be awarded<sup>36</sup>, my solicitor's case quite obviously revolved around the fact that I had a 'brilliant academic record'.

Meanwhile, just outside the courtroom, one of the policemen who had arrested me was gloomily complaining to my mother that another youngster had been turned against the police. 'You could have been a bit more helpful when we arrested you,' he said to me reproachfully.

What did he mean? Presumably<sup>37</sup> that I should have looked outraged and said something like, 'Look here, do you know who you're talking to? I am a highly successful student with a brilliant academic record. How dare you arrest me!' Then they, presumably, would have apologized, perhaps even taken off their caps, and let me on my way.

- ★处理      ★辩护
- ★律师
- ★证人;证据
- ★证据
- ★驳回      ★案件
- ★诉讼费
- ★判给
- ★犯罪的
- ★释放
- ★口音      ★值得尊敬的
- ★可信赖的
- ★鉴于      ★模糊的
- ★背景
- ★有罪的
- ★(使)旋转
- ★卓越的    ★学术的
- ★同时
- ★沮丧地
- ★抱怨      ★年轻人
- ★责备地
- ★大概
- ★气愤
- ★非常
- ★成功的
- ★可能
- ★道歉

我想在法庭上自我辩护,但父亲详细了解此事后,马上请了一位高明的律师。带上了各种证物、证人,其中包括我中学的英语老师作为我的人品见证人,我们在星期一出庭。但结果法庭没有叫他作证。对我的“审判”没有进行到那一步。刚开庭15分钟,法官就打发了我的官司。我无罪释放了。可怜的警察连一点赢的机会都没有。我的律师大获成功,甚至连诉讼费都判由警方承担。

这样,我没有留下犯罪的记录。但当时最令人震惊的还是那些显然导致宣布我无罪的证据。我操着“得休”的口音,我有体面的中产阶级的父母到庭,有可靠的证人。还有,很明显我请得起很好的律师。鉴于这场官司模糊不清的性质,我肯定,如果我来自另一个背景,并且真的是失了业的话,我完全可能被判有罪。当我的律师要求诉讼费判由警方支付时,他公然把辩护围绕着我“学业优异”这一事实作文章。

同时,就在审判室的外面,一位逮捕我的警察正在沮丧地向我母亲抱怨,说是又一个年轻人要跟警察作对了。他以责备的口气对我说:“我们抓你的时候,你原本可以稍微帮点忙。”

他是什么意思?也许是说,我应该显出大发雷霆的样子,说诸如此类的话:“喂,留神点,你知道在跟谁说话?我是位学业优异的优等生。你敢抓我!”那样一来,他们或许会向我道歉,也许还会脱帽致意,让我扬长而去。



我的笔记

12. armed with ... 作状语,一般置于句首,但witnesses后又接了介词短语including...,若置于句首有头重脚轻之弊,故后置。

13. evidence 没有复数形式,不可以加-s。类似的名词还有news, advice, equipment, knowledge, information。

14. 这里stand是vt.=have。

15. depend on (依据)=revolve around

16. 此系While he asked for costs to be awarded的省略形式,亦可作In asking for costs to be awarded。awarded后省略了against the police。

17. 意义上=perhaps (或maybe)。但presumably文体上更正式。

my notes